

Continuum interpersonal/textual de las coletillas interrogativas en el español de Chile

Marco Antonio Contreras Castro

Pontificia Universidad Católica de Chile ✉ 

Claudio Pinuer Rodríguez

Universidad de Concepción (Chile) ✉ 

<https://dx.doi.org/10.5209/clac.84587>

Enviado: 8 de noviembre de 2022 • Aceptado: 10 de mayo del 2023

ES Resumen: El presente artículo presenta un estudio sistémico funcional de las coletillas interrogativas en un corpus conversacional del español de Chile. Se describe el funcionamiento interpersonal y textual de las coletillas y se propone un *continuum* de significados de acuerdo con su linealización en el enunciado. La ubicación final de turno presenta significación exclusivamente interpersonal en las funciones de habla aserción, pregunta, ofrecimiento y orden. Por su parte, la ubicación interior de movimiento presenta valores interpersonales y textuales. La posición interior de movimiento aporta valores eminentemente cohesivos, relacionados con la metafunción textual, como parte de las estructuras Tema/Rema y Dado/Nuevo. El *continuum* interpersonal/textual implica un doble funcionamiento metafuncional del recurso coletilla en el discurso oral según su linealización en el movimiento de habla.

Palabras clave: coletillas interrogativas, lingüística sistémico funcional, *continuum* metafuncional

ENG Interpersonal/textual *continuum* of Tag Questions in Chilean Spanish

Abstract: This paper presents a systemic functional study of tag questions in a conversational corpus of Chilean Spanish. We describe interpersonal and textual functioning of the tags and propose a *continuum* of meanings according to their linearization in the clause. The final location of turn presents exclusively interpersonal meanings as part of the speech functions assertion, question, offer and order. On the other hand, the internal location of movement presents interpersonal and textual values. The internal location of movement brings eminently cohesive values, related to textual metafunction, as part of the structures Theme/Rheme and Given/New. The interpersonal/textual *continuum* implies a dual metafunctional functioning of the tag question resource in oral discourse.

Keywords: tag questions, systemic functional linguistics, metafunctional *continuum*.

Sumario: 1. Introducción. 2. Coletillas interrogativas según la LSF. 2.1. Rol interpersonal de las coletillas. 2.2. Rol textual de las coletillas. 3. El estudio. 3.1. El corpus. 3.2. La muestra. 4. Resultados. 4.1. Ubicación de las coletillas. 4.2. Coletillas en posición final de turno de habla. 4.3. Coletillas en posición final de movimiento de habla (interior de turno). 4.4. Coletillas en posición interior de movimiento. 5. Discusión. 6. Conclusiones. Agradecimientos. Contribución de autoría CREdIT. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: Contreras Castro, M. A.; Pinuer Rodríguez, C. (2024). *Continuum* interpersonal/textual de las coletillas interrogativas en el español de Chile. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 99 (2024) 151-162. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.84587>

1. Introducción

El presente artículo tiene como propósito central proponer, desde el enfoque de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF), un *continuum* de funcionamiento interpersonal/textual de las coletillas interrogativas en un corpus oral semi-formal del español chileno obtenido de paneles políticos televisados. Se plantea que la posición de la coletilla en el movimiento dialógico determina sus valores interpersonales y textuales.

Expresiones como *¿ah?*, *¿sí?*, *¿cierto?*, *¿no?*, *¿ya?*, *¿cachái?* son ejemplos de coletillas empleadas frecuentemente en el castellano de Chile (San Martín, 2011; González y San Martín, 2018; Contreras, 2022; Contreras, Arús y Pinuer, 2022). Como recursos dialógicos, las coletillas han recibido diversas interpretaciones en el ámbito de la gramática y la pragmática. Desde un punto de vista gramatical, se han descrito como bordones o bordoncillos (De Valdés, 1535), enlaces extraoracionales (Gili Gaya, 1955), partículas (Ferrer, 1998), apéndices o muletillas (RAE y ASALE, 2009). Desde una perspectiva pragmática, han sido abordadas como marcadores discursivos conversacionales (Martín Zorraquino y Portolés, 1999) o marcadores metadiscursivos de control de contacto (Briz, 1998). Como recursos textuales, las coletillas en posición interior se han caracterizado como engarces informativos que permiten establecer continuidad discursiva (Briz, 1998; San Martín, 2011), refuerzo autoafirmativo (Briz y Pons, 2010; Briz y Montañez, 2007; Montañez, 2015); focalizadores de la información (Fuentes y Brenes, 2014); intervenciones evaluadoras colaborativas que no interrumpen el turno del hablante que tiene la palabra (Briz, *et al.* 2003) y, en algunos casos, como elementos de relleno (González y San Martín, 2018).

Desde estas asunciones interpersonales y textuales, proponemos que las coletillas expresan significados organizados en un *continuum* según su posición en el movimiento de habla. Por una parte, despliegan significados intersubjetivos y, por otra, contribuyen a la continuidad al discurso como recurso de cohesión oral que permite que el movimiento de habla se configure como una unidad organizada que pueda ser intercambiada.

En trabajos anteriores, hemos analizado otros aspectos del funcionamiento de la coletilla interrogativa. En primer lugar, nos propusimos sistematizar el potencial de significación interpersonal de negociación del recurso, por lo que fueron caracterizadas desde la metafunción interpersonal tanto en el estrato de los significados como en el de codificación léxico-gramatical. En este estudio concluimos que la coletilla cumple un importante rol interactivo pues contribuye a que los hablantes resuelvan favorablemente el intercambio de los significados negociados en la conversación (Contreras, 2022; Contreras y Pinuer, 2023). En segundo lugar, comparamos su funcionamiento en inglés, portugués de Brasil, francés, alemán y español chileno. En estas lenguas las coletillas operan como partículas dialógicas que construyen y representan significados de negociación dentro del discurso conversacional. En general, en todas las lenguas analizadas el recurso presenta similitudes gramaticales en cuanto a la ubicación predominantemente final en la cláusula, entonación ascendente y linealización periférica (Contreras y Pinuer, 2020).

Los objetivos de este artículo son: (a) describir el funcionamiento interpersonal y textual de las coletillas en un corpus oral desde una perspectiva sistémico funcional, (b) describir los patrones de realización de las coletillas en turnos y movimientos y, por último, (c) proponer un *continuum* de significados interpersonales/textuales de las coletillas y sus implicancias en el discurso conversacional.

El trabajo se organiza en tres secciones. En la primera, se revisan los principios generales del modelo sistémico funcional en relación con las coletillas. En el apartado que le sigue, se especifica el corpus y la muestra de estudio. En la tercera sección, se presenta el análisis y se dan a conocer los resultados de la investigación y la descripción interpersonal/textual de las coletillas.

2. Coletillas interrogativas según la LSF

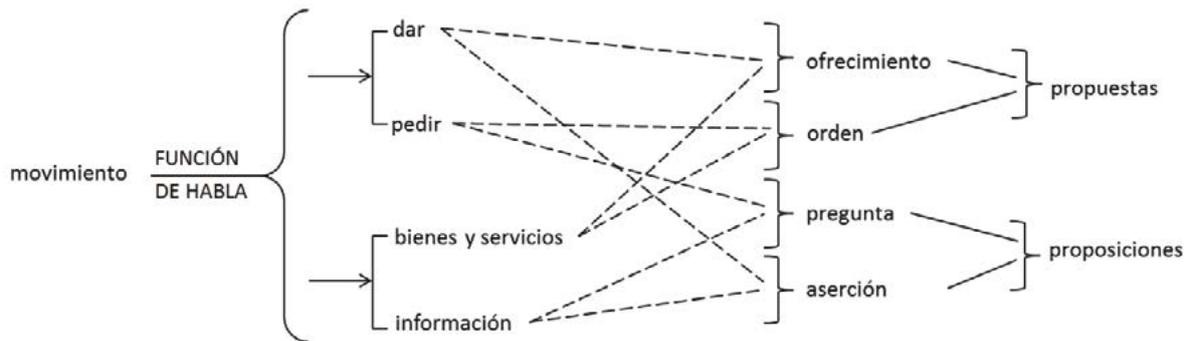
2.1. Rol interpersonal de las coletillas

La LSF utiliza diversas denominaciones para etiquetar el recurso coletilla; tal es el caso de apéndice (Eggins, 2002), partícula (Figueredo, 2011), pregunta de confirmación (Móccero, 2010) y *tag question* (Halliday, 1994; Martin y Rose, 2003). El término que engloba a todos los anteriores en el ámbito de la descripción sistémico funcional es *tag*, empleado consistentemente por investigadores como Halliday y Matthiessen (2014), Martin y White (2005), Martin y Rose (2003), Eggins (2002), Eggins y Slade (1997), Martin, Quiroz y Figueredo (2021).

Según la perspectiva sistémico funcional, las coletillas se realizan en el discurso conversacional preferentemente como elementos negociadores (Matthiessen y Halliday, 2009; Lavid, Arús y Zamorano, 2010; Caffarel, Martin y Matthiessen, 2004). En el sentido anterior, Halliday (2002) señala que el diálogo es una estructura semántica organizada por recursos sistémicos de interacción entre los cuales se encuentra la coletilla interrogativa. Desde esta concepción sistémico funcional, la interacción es abordada en el ámbito de las funciones de habla (Halliday y Matthiessen, 2014; Martin y Rose, 2003; Quiroz, 2015). Como se aprecia en la Figura 1, el diálogo se caracteriza por la asunción de un rol de habla (dar o pedir) unido a la naturaleza del intercambio o mercancía lingüística.

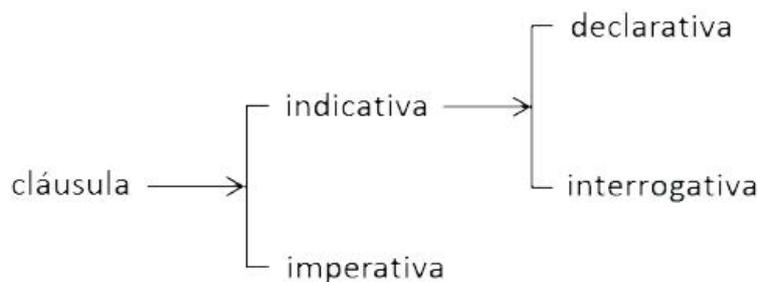
En el plano semántico-discursivo, cada interacción verbal, en donde se produce el acto de dar o pedir, supone la existencia de un objeto (mercancía) involucrado en el intercambio. En una interacción lingüística se transan dos tipos de mercancías: información y bienes y servicios (Halliday y Matthiessen, 2014). Las aserciones y preguntas tienen el propósito de entregar y obtener información, respectivamente. Asimismo, en órdenes y ofrecimientos el hablante intenta incidir en el comportamiento del destinatario. Este parámetro divide los enunciados en dos grupos: aquellos que contienen una proposición (que involucra información) y aquellos que contienen una propuesta (que involucran bienes y servicios), como muestra la gráfica anterior.

Figura 1. Funciones de habla (Halliday y Matthiessen, 2014: 136; traducida por Quiroz 2015: 269)



Según el modelo sistémico funcional, las funciones de habla se materializan en la léxico-gramática a través del sistema de MODO, el cual categoriza los significados interpersonales dentro de la cláusula. Cabe destacar que los componentes interpersonales de la estructura clausal codifican las entidades involucradas en el flujo dialogal. En este estrato, además, toman forma lingüística las relaciones entre los interactuantes, sus actitudes sociales y los roles asumidos en el discurso. Dentro del sistema de MODO, los tipos de cláusula que realizan estos significados se organizan como cláusulas indicativas (declarativas e interrogativas) e imperativas.

Figura 2. Modos de cláusula en español (Lavid et al. 2010)



En este plano léxico-gramatical, los significados interpersonales de las coletillas se realizan congruentemente en cláusulas declarativas, imperativas e interrogativas (Contreras y Pinuer, 2020). De acuerdo con Lavid et al. (2010) las coletillas interrogativas en español forman parte de la categoría de partículas discursivas, es decir, elementos léxico-gramaticales de estructura fija, ubicados en la periferia clausal.

En suma, dentro de la región metafuncional interpersonal, los significados interactivos de las coletillas se ubican dentro del sistema de NEGOCIACIÓN en el estrato semántico-discursivo y poseen un correlato en el sistema de MODO en el estrato léxico-gramatical. El uso de estos recursos en el discurso conversacional supone que el sistema lingüístico provee las opciones para que, dentro de la dinámica interactiva, se intente asegurar que se produzca un intercambio de significados.

2.2. Rol textual de las coletillas

Dentro de la bibliografía sistémico funcional, no es posible encontrar una descripción detallada del funcionamiento textual de las coletillas, por lo que el presente trabajo pretende explorar este uso. Podemos señalar que el modelo de conversación coloquial de Eggins y Slade (1997: 84) entrega un indicio al señalar la presencia de marcadores conversacionales de continuidad en inglés (*oh, well*) y de mantención del turno (*umm, ah*). En los trabajos de Contreras (2022) y Contreras, Arús y Pinuer (2022), se advierte una aproximación al valor textual de las coletillas cuando se encuentran en posición interior de cláusula, como fórmulas estratégicas que permiten a los hablantes poder monitorear el acto discursivo en la conversación.

Desde el enfoque sistémico funcional, corresponde describir el rol informativo de la coletilla a partir de las categorías de la metafunción textual. Esta metafunción configura a la cláusula como un rango léxico-gramatical que establece una correspondencia entre el lenguaje y la situación en la cual se emplea. Se trata de una concepción de la cláusula como mensaje o como fragmento de un texto (Halliday y Matthiessen, 2014). Esta función permite establecer las distribuciones de información (Tema/Rema y Dado/Nuevo) en la estructura clausal.

Un componente central de esta metafunción es el sistema de TEMA, por medio del cual se expresa en la léxico-gramática aquello de lo que trata la cláusula. El Tema es el primer constituyente funcional de la cláusula. Todo el resto de la cláusula se clasifica como Rema, elemento que debería contener la información más valiosa para el interlocutor. El siguiente ejemplo ilustra la proyección del sistema de TEMA.

En Chile | no hay jungla ¿ya?
Tema | Rema

A nivel léxico-gramatical, el sistema de TEMA es el encargado de realizar la progresión temática que determinará parte de la construcción de la textura (Halliday, 1994). La textura o tésitura es el resultado de aplicar los recursos estructurales (estructura de Tema y Rema, y estructura informativa de Nuevo y Dado), unidos a los recursos de cohesión (referencia, conjunción, elipsis y sustitución, cohesión léxica). De acuerdo con Halliday (1994), el sistema ideacional de TRANSITIVIDAD plasma la linealización inicial y final de Tema y Rema, respectivamente a partir de los Procesos, Participantes y Circunstancias en la cláusula. De este modo, un Tema es el primer elemento funcional de la cláusula, el cual puede corresponder a un Participante, Proceso o Circunstancia. Típicamente, los procesos se realizan a través de grupos verbales; los participantes se codifican a través de grupos nominales y las circunstancias por medio de grupos adverbiales o frases preposicionales.

Por otra parte, la metafunción textual requiere la existencia en el estrato léxico-gramatical de un sistema que aborde la jerarquización de la información. Este sistema considera la cláusula como unidad de información y establece la prominencia de la información entre los segmentos del texto, uno de los cuales presenta información no conocida. Su funcionamiento se basa en la dinámica tonal que se produce en el interior de la estructura clausal. Los segmentos novedosos, sea cual fuere su posición en la unidad informativa, exhiben una entonación destacada (elevación o disminución de tono) dentro de la curva prosódica del enunciado.

En general, los textos contienen información no novedosa (Dada) e información novedosa (Nueva). La información Dada es reconocible por sus marcas anafóricas que permiten ser interpretadas como parte del discurso previo. La información Nueva no es parte del antecedente ni forma parte del contexto de situación. Su aparición es una primera mención, como se puede apreciar en el siguiente ejemplo:

Juan fue al teatro ayer. **Le desagradó la obra**
Le desagradó la obra
Información Dada Información Nueva

El sistema que despliega estas opciones es el sistema de INFORMACIÓN, el cual debe representar la diferencia entre ellas, es decir, diferenciar entre información de soporte e información destacada. Esta última incluye un foco de información dentro de la estructura y permite visualizar la jerarquía informativa dentro de la dinámica discursiva en el plano del flujo informativo.

3. El estudio

3.1. El corpus

Se analizó un corpus oral semiformal de conversaciones entre hablantes chilenos que son parte de la actividad política oficial. Se recopiló 18 horas y 35 minutos de muestras de habla obtenidas de conversaciones efectuadas en programas televisivos de debate político, transmitidos en medios de cobertura nacional. La transliteración de la muestra estableció un total de 73.857 palabras. Con la elección de este corpus buscamos aproximarnos a conocer, desde estos marcadores conversacionales, las estrategias de negociación que se despliegan en las conversaciones sobre asuntos de política y ciudadanía.

Estos materiales son de libre acceso para la audiencia en los respectivos canales oficiales que poseen los medios en la plataforma YouTube. Los paneles políticos seleccionados fueron:

- Estado Nacional de TVN (Televisión Nacional de Chile), que es un canal de televisión público y abierto, de cobertura nacional.
- En Buen Chileno de Canal 13 (canal de televisión abierta propiedad del holding TV Medios del Grupo Luk-sic y es operado por Secuoya Chile).
- Tolerancia cero de Chilevisión (CHV), Chilevisión (cuya sigla es CHV) es un canal de televisión abierta propiedad de Paramount International Networks.

Se consideró necesario construir el corpus a partir de criterios relativos al género discursivo, unidad temporal y perfil de los participantes. Respecto del género, se incorporaron muestras orales del formato panel de conversación. Bajo el criterio de unidad temporal, se determinó seleccionar programas televisivos emitidos en 2017. Sobre el perfil de los hablantes, se decidió incluir personas dedicadas a la actividad política (que intervinieron en calidad de panelistas), por ejemplo, periodistas, científicos políticos, abogados, alcaldes, diputados y directivos de partidos políticos.

Los paneles de conversación política —conocidos también como paneles de entrevista o debate político— pertenecen a un género discursivo oral en que más de dos personas son convocadas para dialogar ante un público presencial y/o virtual, sobre temáticas que son parte de su dominio de conocimiento y/o experticia. En este género televisivo son usuales las interrupciones, la creación de consensos, la expresión de puntos de vista, los llamados de atención, la realización de preguntas, las interpellaciones, la solidaridad entre participantes y acciones discursivas que requieren de recursos apropiados para intentar resolver el diálogo. Autores como Furkó y Abuczki (2014) y O'Halloran (2012) se han interesado en el estudio de este género televisivo conversacional.

3.2. La muestra

La muestra está conformada por 192 movimientos de habla con coletillas. La tabla 1 muestra frecuencia de los recursos en el corpus.

Tabla 1. Muestra de coletillas

Recurso	N
<i>¿ah?</i>	71
<i>¿no?</i>	28
<i>¿cierto?</i>	28
<i>¿no cierto?</i>	25
<i>¿ya?</i>	18
<i>¿sí?</i>	11
<i>¿um?</i>	3
<i>¿okey?</i>	2
<i>¿de acuerdo?</i>	1
<i>¿no es cierto?</i>	1
<i>¿cachái?</i>	1
<i>¿te fijas?</i>	1
<i>¿ve?</i>	1
<i>¿verdad?</i>	1
<i>Total</i>	192

Para la conformación de esta muestra se seleccionaron movimientos de habla que incluyeran una coletilla. El criterio para identificar un recurso como coletilla fue que correspondiera, en general, a una expresión de interacción/ textualidad en posición final e intermedia de enunciado, con entonación distintiva (Ortega, 1985; Cuenca, 1997; Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

4. Resultados

4.1. Ubicación de las coletillas

Se comprobaron tres posiciones de linealización: final de turno de habla, interior de turno e interior de movimiento de habla. Cabe destacar que las unidades de segmentación del discurso -en turnos y movimientos- han sido planteadas y analizadas por Halliday y Matthiessen (2014), Eggins y Slade (1997). En la posición final, la coletilla marca la culminación de la intervención de un hablante y el traspaso del turno al interlocutor. La posición interior de turno implica la utilización de la coletilla al final de un movimiento de habla (constituido por una cláusula), seguido por otro movimiento del mismo hablante. La tercera posición consiste en la inserción del recurso dentro del movimiento de habla (cláusula), generalmente entre grupos. Los siguientes ejemplos ilustran estas ubicaciones:

- Final de turno (1) En Chile no hay jungla **¿ya?**
- Interior de turno (2) Es la lógica de los winners **¿ah?** Para lucrar y ganar dinero nos coludimos, delinquimos, gobernamos
- Interior de movimiento (3) Nadie me ha preguntado a mí **¿cierto?** nada respecto de plata

En la muestra se observó que la mayor cantidad de coletillas se encuentra en posición interior de turno de habla, con 179 ocurrencias (93%), en tanto que solo un 7% de coletillas se realizan en posición final, con 13 casos. La Tabla 2 presenta en detalle las cifras obtenidas:

Tabla 2. Ubicación de coletillas según turno de habla

Coletilla	Posición interior de turno		Posición final de turno
	Final de movimiento	Interior de movimiento	
<i>¿ah?</i>	66	2	3
<i>¿cachái?</i>	0	1	-
<i>¿cierto?</i>	5	23	-
<i>¿de acuerdo?</i>	1	0	-
<i>¿no cierto?</i>	15	10	-
<i>¿no es cierto?</i>	0	1	-
<i>¿no?</i>	17	3	8
<i>¿okey?</i>	1	0	1
<i>¿sí?</i>	11	0	-
<i>¿te fijas?</i>	1	0	-
<i>¿um?</i>	3	0	-
<i>¿ve?</i>	0	0	1
<i>¿verdad?</i>	1	0	-
<i>¿ya?</i>	18	0	-
Totales	139	40	13

Como se puede observar, la coletilla es un recurso que no se integra mayormente en posición final absoluta, sino que su ámbito de acción es el movimiento de habla. En cuanto a rendimientos generales, la coletilla *¿ah?* registró el mayor número de ocurrencias (71), seguido de *¿cierto?* con 28 y *¿no cierto?* con 25. Coletillas como *¿ah?*, *¿ya?* y *¿no?* muestran una alta frecuencia de aparición en posición final de movimiento, mientras que *¿cierto?* y *¿no cierto?* se integran mayormente en posición interior. No es casual que *¿cierto?* y *¿no cierto?* tengan alta presencia en el corpus, puesto que, como señala RAE y ASALE (2009), son recursos característicos de las áreas rioplatenses y andinas. Las investigaciones de San Martín (2011) y Lewis y San Martín (2018) corroboran esta tendencia, que también es mencionada por el Diccionario de partículas discursivas del español (<http://www.dpde.es>) al señalar que la distribución geográfica de *¿cierto?* y *¿no cierto?* se ubica en Chile y Argentina.

4.2. Coletillas en posición final de turno de habla

Como señalan Matthiessen y Halliday (2009: 10-11), en muchas lenguas existen partículas orientadas al destinatario. Las coletillas en español desempeñan este rol interpersonal pues contribuyen a resolver favorablemente el intercambio de los significados negociados en la conversación. En concordancia con lo anterior, Eggins y Slade (1997) señalan que en la conversación casual existen movimientos dialógicos que realizan opciones de reforzamiento a la acción verbal del propio turno de habla. En este entorno comunicativo, las coletillas se interpretan como recursos que los hablantes utilizan para monitorear el efecto de su contribución al interlocutor y, a la vez, orientar el diálogo en la dirección prevista por el emisor. El perfil interactivo de la coletilla en posición final se refleja en la potencialidad de cambio de turno, como se ilustra en (4).

- (4) A: Son veinte diputados y un senador **¿no?**
 B: Sí. veinte o veintiuno.
 A: Y un senador

Se aprecia en (4) que el primer movimiento del hablante A negocia información usando la coletilla *¿no?* (pide confirmación sobre la cantidad). Por su parte, el hablante B ratifica dicha información. En esta interacción, el hablante A emite una aserción e ilustra cómo los participantes pueden, a partir de sus movimientos de habla, construir colaborativamente un espacio semiótico compartido, un terreno común que establece una base primaria en donde se negocian posturas. La coletilla *¿no?* conduce a un resultado confirmatorio dado que la respuesta de B está relacionada con la polaridad de la coletilla (afirmativa o negativa). De acuerdo con Kimps y O'Grady (2022), la respuesta de B en (4) se clasificaría como una reacción superpuesta (*overlapping reaction*) de confirmación. Vale decir que las respuestas prematuras pueden ser de reconocimiento, acuerdo, desacuerdo y competitividad de turno que se superponen a enunciados que contienen una coletilla interrogativa.

En posición final absoluta, la coletilla formó parte de aserciones y órdenes, como en (5) y (6).

- | | | |
|-----|---------------------------------------|----------|
| (5) | Ambos han ganado. Tienen derecho ¿no? | Aserción |
| (6) | Gonzalo Müller: Déjame hablar ¿ok? | Orden |

En el corpus, las coletillas finales formaron parte de movimientos de dar (5) y pedir (6). La mercancía semiótica negociada abarca información (5) y bienes-servicios (6). Como se puede observar, la coletilla es un recurso versátil tanto para la construcción de la información en una interacción como para intentar incidir en la conducta de los interactuantes. Como se señala en Contreras, Arús y Pinuer (2022), la coletilla asertiva puede cumplir el rol de acuerdo o confirmación, mientras que en las órdenes actúa como operador exhortativo.

Desde este plano interpersonal, el submovimiento realizado por la coletilla acompaña a otro mayor expresado como cláusula huésped o *host* (Kimps, 2018; Kimps y O’Grady, 2022), por ejemplo en:

- | | |
|-------------------------|------------------|
| Lo has visto | ¿no? |
| <i>Cláusula huésped</i> | <i>Coletilla</i> |

Ambos movimientos configuran una opción de estrategia interactiva en donde la postura interpersonal de los interlocutores se negocia a lo largo del diálogo. En general, el estatus negociador de la coletilla se ve reflejado tanto en el estrato de los significados (funciones de habla) como en la estructura clausal (modos de cláusula). En el primero se despliegan significados asociados al intercambio de las materias propias de la interacción lingüística (información y bienes y servicios) a partir del sistema de NEGOCIACIÓN. En el segundo, las coletillas muestran su forma de organización en el dominio de las estructuras clausales declarativa, imperativa e interrogativa, realizadas por el sistema de MODO.

4.3. Coletillas en posición final de movimiento de habla (interior de turno)

Los resultados de esta investigación permiten establecer una característica general de la coletilla deducida del hecho de que en 179 de los casos (93%) el hablante sigue disponiendo de su turno de habla. El estatus negociador de la coletilla no requiere la presencia de una respuesta explícita del interlocutor. No obstante, la presencia/ausencia de respuesta explícita no condiciona la naturaleza dialógica de la coletilla, puesto que la actividad verbal siempre considera un intercambio comunicativo, en donde aparecen elementos interpersonales en la estructura de la cláusula —como las coletillas— que expresan los significados interpersonales y permiten que el discurso produzca un encuentro entre sus participantes.

Como se ha afirmado, un turno de habla puede estar compuesto por varios movimientos y en la culminación de uno de ellos puede haber una coletilla. Recordemos que para Eggins y Slade (1997) un movimiento corresponde a una función de habla realizada por una cláusula o complejo clausal paratáctico o hipotáctico. El caso (7) ejemplifica un movimiento realizado a través de un complejo clausal paratáctico:

- | | | | |
|-----|-----------------------------|------|--------------------------------------|
| (7) | Hay situaciones de maltrato | ¿sí? | Ese es el resultado de una situación |
| | Movimiento 1 Coletilla | | Movimiento 2 |
| | Turno de habla: Aserción | | |

En el ejemplo (7), siguiendo a Eggins y Slade (1997), el turno de habla está compuesto por dos movimientos independientes en términos de su estructura clausal pero relacionados como unidad de discurso. Aunque la coletilla negocia el primer movimiento, el turno de habla sigue en posesión del mismo hablante, lo que constituye un funcionamiento recurrente en el corpus, es decir, las coletillas, aun cuando se ubiquen en posición final de cláusula, se realizan en posición interior de turno de habla, sin que por ello mitigue su estatus interactivo.

El hecho de que el corpus presente más alta ocurrencia de coletillas interiores y un número menor a final del turno, concuerda con la propiedad distintiva de la coletilla, que funciona como un recurso que no requiere necesariamente una respuesta. En estos casos, el hablante prosigue con su intervención puesto que asume el consentimiento del destinatario sobre lo negociado, como en los siguientes casos:

- | | | |
|-----|--|--|
| (8) | ¿Qué es lo que yo vi en la elección, ah? | Vi primero que votaron los jóvenes muchísimo más de lo previsto. |
| | Movimiento 1 (pregunta) | Movimiento 2 (aserción) |
| (9) | Está bien: lo tiene que ver la gente ya ¿okey? | Tiene que verlo la gente. |
| | Movimiento 1 | Movimiento 2 (aserción) Movimiento 3 |

Como se aprecia en (8) y (9), la coletilla finaliza un movimiento de habla pero no traspasa el turno al interlocutor. Postulamos que el valor de la coletilla en estos usos, por un lado, negocia la materia semiótica del movimiento en el que se integra (información en ambos casos) y, por otro, sirve de elemento de continuidad informativa en medio del turno de habla. El valor interpersonal se materializa en que la coletilla aparece al final del movimiento, por tanto, produce negociación. El valor informativo se refleja en que la coletilla encadena movimientos que mantienen la estructura ideacional del enunciado. En (8) se mantiene el Proceso (vi) y se agrega información mediante una construcción hipotáctica (*que votaron los jóvenes muchísimo más de lo*

previsto). En (9), luego de la coletilla se reformula el contenido (*Tiene que verlo la gente*) expresado en el movimiento anterior a la coletilla.

La posición intermedia de la coletilla, entonces, cumple un doble rol: interpersonal e informativo. El establecimiento de estos valores está determinado por la fisonomía del movimiento de habla, en cuanto a que el valor interpersonal está ligado a la posición final del movimiento cuya materia semiótica es negociada por la coletilla, mientras que el valor informativo está determinado por la relación entre los movimientos respecto de su configuración ideacional.

4.4. Coletillas en posición interior de movimiento

Este rol textual ha sido comentado en términos pragmáticos por Lewis y San Martín (2018: 310-315) quienes destacan su funcionamiento como elementos de control de contacto, además de recursos que los hablantes utilizan para mostrarse colaborativos con sus interlocutores. Según nuestra interpretación, las coletillas interiores cumplen primariamente un rol informativo y secundariamente uno interpersonal. Operan como fórmulas utilizadas por los hablantes para monitorear el flujo informativo en la conversación. Según la interpretación de Briz (1998), se distinguen por un uso interior de cláusula y una entonación levemente ascendente. Además, manifiestan el interés del hablante de mantener el turno de habla o darse el tiempo para reelaborar su discurso, como ocurre en los próximos ejemplos:

- (10) Vamos a abastecer a las farmacias populares, a las farmacias ¿cierto? privadas.
 (11) Aquí ¿cierto? el tiempo en la televisión es oro.
 (12) Falta hoy día sacar ¿cierto? ¿cierto? cierta mirada distinta a una época que fue muy dura.

Se observa en los ejemplos (10), (11) y (12) que la coletilla interrogativa se presenta en posición interior de cláusula y permite enlazar las partes constitutivas del mensaje para que cumpla con el requisito de conformar una unidad de información. Se aprecia que la linealización estructural de la coletilla es variable. En (10) se ubica en medio de un grupo nominal (*farmacias ¿cierto? privadas*), en (11) aparece luego de un adjunto temporal (*aquí*), en (12) el doble ¿cierto? va entre el elemento Predicador (*sacar*) y su Complemento (*cierta mirada*). En cualquier caso, el requisito para considerar el valor textual de las coletillas es ubicarse al interior de un complejo clausal. En (12), la iteración de la coletilla permite al hablante retener su turno de habla. El hablante duplica la coletilla durante su intervención lo que afianza la continuidad del turno de habla.

Esta variedad de coletilla funge de recurso de cohesión oral que permite que el movimiento de habla se configure como una unidad organizada que sea intercambiable. En suma, este tipo de coletilla (que también implica negociación) funciona como un elemento de cohesión que afianza la construcción de la textura del discurso, engendrada por la metafunción textual desde los sistemas de TEMA e INFORMACIÓN. Las coletillas interiores, entonces, son convenciones del género conversación que están a disposición de los hablantes para satisfacer sus expectativas respecto de la construcción de la textura de su contribución.

En el dominio del sistema de TEMA, la coletilla interior funciona como un recurso de articulación entre Tema y Rema que realza la información de algún elemento de la estructura clausal (Halliday y Matthiessen, 2014; Fuentes y Brenes, 2014). Como se observa en la reformulación teórica (11.1), la coletilla marca el final de la información conocida para luego pasar a la nueva:

- (11.1) Aquí ¿cierto? el tiempo en la televisión es oro
 Tema Coletilla Rema

La coletilla acompaña a un deíctico de contextualización espacial (*aquí*) ubicado en la primera parte de la cláusula. El segmento clausal *el tiempo en la televisión es oro* aparece a continuación de la coletilla. En este caso la coletilla ejerce el rol de marcación cohesiva de la información que viene a continuación (Fuentes y Brenes 2014: 197). La información relevante del mensaje, que incorpora al Sujeto, al elemento Predicador y al Complemento, forma parte del Rema de la cláusula.

Por otra parte, la coletilla tiene efectos en el sistema de INFORMACIÓN, puesto que produce un cambio en la dinámica entonativa de la cláusula. La información Dada se ubica en estos casos antes de la coletilla. Por su parte, luego de la aparición de la coletilla, se reinicia la estructura prosódica de cláusula declarativa, dando paso a la información Nueva, como se refleja en (13):

- (13) Nadie me ha preguntado a mí ¿cierto? nada respecto de plata
 Información dada Coletilla Información nueva

En (13) la información nueva *nada respecto de plata*, segregada por ¿cierto?, sigue a la contextualización acerca de los participantes (*Nadie y a mí*) del evento verbal (*preguntar*). La coletilla resalta el segmento que hace alusión al objeto de la pregunta (*nada*). En este caso se produce un proceso focalizador de la información relevante para el contexto del enunciado.

Las coletillas textuales deben incluirse entre los elementos que aportan características expresivas desde su fisonomía prosódica, dado que se ubican en medio del flujo de información que expresa el movimiento de habla. Según Halliday y Matthiessen (2014), la curva entonativa es un factor determinante para el establecimiento de la información Dada/Nueva. En efecto, los ejemplos evidencian que la coletilla afecta el contorno

melódico de la unidad de información e induce una transición entre las partes que conforman el enunciado, luego de lo cual se retoma la curva entonativa en el flujo del discurso.

Desde una perspectiva interpersonal y textual, la coetilla se inserta en una unidad informativa para generar un enlace entre la información que el hablante presenta como recuperable (Dada) y otra no recuperable (Nueva) para el oyente. Con su uso se accede al contenido recuperable, en calidad de información negociada, puesto que fue mencionada anteriormente y debería suponer acuerdo entre los interlocutores. Con la utilización de la coetilla, los interlocutores proveen la instancia para alertar que el significado de lo que ha dicho no es noticia (Halliday y Matthiessen 2014) y lo que dirá a continuación de la coetilla es lo novedoso.

Estos elementos también inciden en la estructura informativa del acto, considerando que, aunque se ubican en una posición intermedia de turno, conectan dos movimientos dentro de la contribución de un mismo hablante, tal como muestra el ejemplo (14):

- (14) Está bien, lo tiene que ver la gente ya ¿okey? Tiene que verlo la gente
Movimiento 1 Movimiento 2 Movimiento 3

En (14), la coetilla *¿okey?*, además de negociar una aseveración (movimiento 2), tiene incidencia en el flujo informativo como elemento que permite el reenfoque de la información (en el movimiento 3), produciendo una variación informativa entre los movimientos 2 y 3 (*lo tiene que ver la gente/Tiene que verlo la gente*). La coetilla se ubica entre dos segmentos que señalan la misma información e introduce una fisonomía entonativa en la que se puede reconocer la prominencia del contenido destacado luego de su aparición.

El valor textual que presentan estas coetillas se complementa con su valor típico, el interpersonal, cumpliendo un doble rol en la conversación: uno interpersonal, al negociar el movimiento completo al que se integran y uno textual, con la función de realce. En términos sistémicos se produciría un fenómeno de *contínuum* entre sistemas pertenecientes a la metafunción interpersonal (modo) y a la metafunción textual (sistema de TEMA e INFORMACIÓN).

Revisaremos en seguida otros casos similares que caracterizan la continuidad informativa que propicia la coetilla en su dimensión textual:

- (15) Usted dice: Yo asumo en medio de una crisis ¿ah? En medio de la crisis que saca a la directora anterior.
(16) Tenemos muchas residencias que tienen un límite, un tope de 20 niños ¿ya? Ese es el límite de alguna parte de las residencias y de hecho cuando la residencia es más pequeña, la subvención es mayor por ley.

En estos casos, el uso de la coetilla propicia una secuencia informativa en donde se produce un énfasis que se verá reflejado en la cláusula siguiente. Este proceso puede ser considerado, según el modelo de Eggins y Slade (1997), como un movimiento de realce puesto que permiten graduar el movimiento previo. Por ejemplo, en (15) el segmento *en medio de una crisis* se vuelve a retomar como arranque del nuevo movimiento en busca de complementación. En (16) ocurre algo similar con el segmento *un límite, un tope de 20 niños*.

Aunque el elemento *¿cierto?* es el que presenta mayor productividad como coetilla interior, se encuentran en la muestra otras coetillas que asumen los mismos valores de continuidad en el discurso. Las formas *¿no?* y *¿cachái?* también son utilizadas para efectos de organización discursiva, como se podrá comprobar en los siguientes casos:

- (17) Cuando usted dice: hay que buscar un balance ¿no? entre lo que son los intereses del Frente Amplio con el interés nacional, en ese sentido ¿da lo mismo un gobierno de Sebastián Piñera que de Alejandro Guillier?
(18) Se te olvida que también hay delincuentes ¿cachái? en la oposición.
(19) Es la gran preocupación que existe ¿no? un trabajo precarizado.

En los ejemplos (17), (18) y (19) las coetillas textuales funcionan como recursos de cohesión y conectan la información novedosa con el discurso previo. Además, su ubicación en la cláusula permite que sean consideradas recursos que contribuyen al flujo informativo dialógico.

En otro plano, es posible interpretar parte de la muestra según el modelo de Eggins y Slade (1997) como unidades conversacionales de apoyo/continuidad/monitoreo. Este uso se aprecia claramente en el caso (17), donde la inserción de la coetilla permite al hablante evaluar las condiciones de continuidad de su enunciado, verificando si la audiencia aún está comprometida con su intervención. El ejemplo (20) ilustra esta estrategia:

- (20) Falta hoy día sacar ¿cierto? ¿cierto? cierta mirada distinta a una época que fue muy dura.

En (20) el recurso *¿cierto?* está antecedido por el Predicador de la cláusula, ubicado en posición interior. La reiteración de esta coetilla interior posibilita el monitoreo del acto comunicativo, puesto que permite, por una parte, establecer una oportunidad de negociación y, por otra, progresar en la entrega de información.

De acuerdo con esta interpretación textual, la coetilla debe ser clasificada como una fórmula oral que contribuye a la progresión informativa. Además, su uso recurrente comprueba su alta aceptación entre los hablantes, ya que su aparición no interrumpe el flujo informativo en su turno. La integración de este recurso

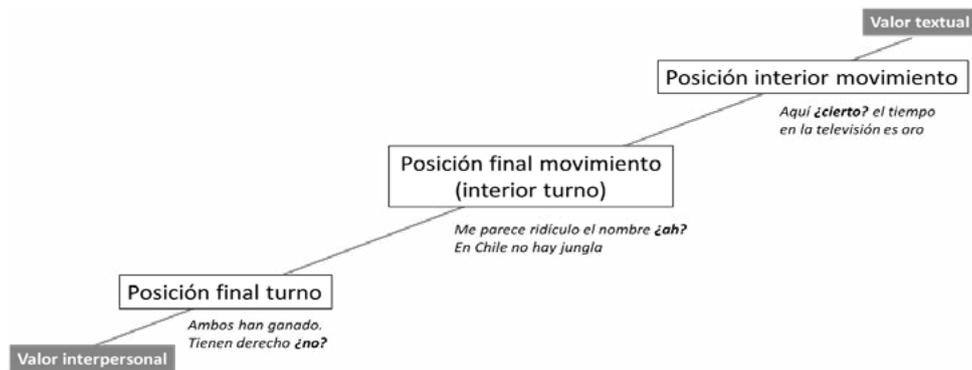
oral permite visualizar el límite entre los componentes monológicos/dialógicos presentes en la conversación puesto que la coetilla organiza el discurso de un hablante y, al mismo tiempo, lo negocia con el otro.

En suma, esta variedad de coetilla se integra en el flujo de información con el propósito de organizar y orientar el discurso. Martín y Rose (2008) señalan que un texto presenta regularidad en el flujo de información y un ritmo predecible, lo que permite la construcción del discurso dialógico. Precisamente, la coetilla textual toma parte en la conversación y contribuye a la progresión de la información sobre la base de un terreno común afianzado.

5. Discusión

Los resultados expuestos nos permiten postular que las coetillas pueden cumplir una doble función en la conversación: interpersonal y textual. El establecimiento del límite funcional entre los dos valores no es rígido puesto que está condicionado por las materias negociadas. Se puede postular, más bien, un continuo cuya condición de entrada es la posición de la coetilla, como se ilustra en la Figura 3:

Figura 3. Continuum de significados de las coetillas según su posición (elaboración propia)



La coetilla es un recurso típicamente interpersonal, que puede aportar valores de organización textual. El continuo ilustrado en la Figura 3, plantea que la predominancia depende de la posición de la coetilla tanto en el turno de habla como en la estructura clausal. La posición final de turno es la forma más típicamente interpersonal debido a que la negociación de la coetilla considera la totalidad de la contribución. La posición final de cláusula abarca la predicación completa de la estructura anfitrióna. Esta ubicación fue la más frecuente en el corpus.

Por su parte, la coetilla en posición interior de cláusula aporta valores textuales dado que contribuyen a la continuidad informativa dentro del complejo clausal. La posición interior de turno puede coincidir con la posición final de cláusula, ubicación donde las coetillas muestran su mayor nivel de desdoblamiento entre un funcionamiento interpersonal y textual. Con esta distribución, el valor interpersonal concede la posibilidad de alternar el turno, de lo contrario la negociación se ha resuelto favorablemente y puede continuar con un nuevo movimiento dentro del turno de habla. Esta estrategia conversacional admite el funcionamiento de la coetilla como eslabón informativo de la negociación, tal como se muestra en la Tabla 3:

Tabla 3. Distribución de las coetillas en el enunciado (Elaboración propia)

Final de turno	(21) Ambos han ganado. Tienen derecho ¿no?	La coetilla se ubica en posición final absoluta
Interior de turno/ Final de cláusula	(22) Me parece ridículo el nombre ¿ah? En Chile no hay jungla	La coetilla negocia la primera cláusula
Interior de cláusula	(23) Aquí ¿cierto? el tiempo en la televisión es oro	La coetilla une dos elementos de la cláusula

La Figura 4 sintetiza el *continuum* de funcionamiento de las coetillas en los sistemas de las metafunciones interpersonal y textual.

Figura 4. Presencia de coetillas en los sistemas interpersonales (Elaboración propia)

Coetilla	
Interpersonal ← → Textual	
Sistema de NEGOCIACIÓN Sistema de MODO	Sistema de TEMA Sistema de INFORMACIÓN

En la Figura 4, se consideran los sistemas léxico-gramaticales de las metafunciones: el sistema de MODO de la metafunción interpersonal y los sistemas de TEMA e INFORMACIÓN de la metafunción textual. La coetilla puede funcionar como elemento interpersonal y textual. La coetilla posee flexibilidad para cumplir roles en dos dimensiones semióticas, tanto como recurso de interrelación, como recurso de construcción en el discurso oral.

Tal como se ilustra en las Figuras 3 y 4, el comportamiento multisemiótico de la coetilla permite postular un *continuum* semántico motivado funcionalmente por la colaboración entre los hablantes en sus prácticas conversacionales. Este hallazgo demuestra que los límites entre los significados de las diferentes coetillas en el diálogo son permeables y su funcionamiento es dinámico.

6. Conclusiones

A lo largo de este estudio, hemos descrito el funcionamiento interpersonal y textual de las coetillas en un corpus oral del español de Chile. Se puede concluir que la coetilla, dentro de la organización del movimiento del habla, es un tipo particular de submovimiento cuyo ámbito de acción se ubica en las dimensiones interpersonal y textual. De esta forma, hemos dado cuenta del primer objetivo del estudio al examinar empíricamente el lugar que ocupa la coetilla en la estructura de los movimientos dialógicos en el discurso conversacional y el potencial de este recurso para desplegar significaciones interactivas y cohesivas.

Respecto de la descripción del patrón de ocurrencias declarado en el segundo objetivo, podemos señalar que la coetilla, como recurso interpersonal, aparece en aserciones, preguntas, órdenes y ofrecimientos; como elemento textual es parte de la estructura informativa de la cláusula. Junto con lo anterior, hemos descrito los patrones de realización de las coetillas en turnos y movimientos, relevando la flexibilidad lineal y la versatilidad posicional en los movimientos dialógicos. Como se ha señalado, las coetillas se ubican preferentemente al final del movimiento de habla y al interior del turno de un mismo hablante.

Por último, se ha verificado un continuo de significados interpersonales y textuales que considera las tres ubicaciones señaladas, cumpliendo así nuestro tercer objetivo. En específico, podemos postular que las coetillas finales tienden a expresar significados interpersonales, mientras que las interiores aportan a la cohesión. Este trabajo ha demostrado que existen roles textuales asociados a las coetillas interiores, seleccionadas para orientar y monitorear el texto durante su producción. Las coetillas, como recursos colaboradores en la construcción de la textura del diálogo, poseen motivación discursiva, actuando sobre el flujo de la información.

Agradecimientos

Esta investigación ha sido realizada gracias al financiamiento de la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile (ANID), a través del Proyecto FONDECYT DE POSTDOCTORADO «Negociación y valoración en el discurso: marcando el diálogo político», código 3230233.

Agradecemos la colaboración desinteresada del Dr. Jorge Arús-Hita, de la Universidad Complutense de Madrid, quien nos retroalimentó durante el desarrollo de la perspectiva de análisis que proponemos en este trabajo.

Agradecemos al equipo editorial de la revista, así como a los evaluadores anónimos por sus comentarios y sugerencias para la mejora de este artículo.

Contribución de autoría CREdIT

Marco Contreras ha recopilado y organizado el corpus de trabajo, además de sistematizar el marco teórico y estado del arte. Marco Contreras y Claudio Pinuer han contribuido en conjunto al diseño metodológico, a la realización de los análisis de datos, a la obtención de los resultados y a la redacción del manuscrito.

Referencias bibliográficas

- Briz, Antonio. (1998). *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Briz, Antonio et al. (2003). Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial. *Oralia*, 6, 7-61. <https://doi.org/10.25115/oralia.v1i6.8406>
- Briz, Antonio y Pons, Salvador. (2010). Unidades, marcadores discursivos y posición. En Loureda, Óscar y Acín, Esperanza (coords.) *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, pp. 327-358. Madrid: Arco/Libros.
- Briz, Antonio y Montañez, Marta Pilar. (2007). La forma ¿eh? en el Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE). En *Homenaje al profesor César Hernández Alonso*, pp. 625-642. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Caffarel, Alice; Martin, James y Matthiessen, Christian. (2004). *Language typology: A functional perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. <https://doi.org/10.1075/cilt.253>
- Contreras, Marco. (2022). *Recursos de negociación interpersonal en el español de Chile: Perfilamiento sistémico funcional de las coetillas modales*. [Tesis de Doctorado. Universidad de Concepción]. <http://repositorio.udec.cl/jspui/handle/11594/9819>
- Contreras, Marco y Pinuer, Claudio. (2020). Perfilamiento interpersonal de las coetillas modales. *Nueva revista del Pacífico*, (73), 279-305. <https://doi.org/10.4067/s0719-51762020000200279>
- Contreras, Marco; Arús, Jorge y Pinuer, Claudio. (2022). Significados interpersonales de las coetillas modales. *Revista Signos*, 55(110), 709-731. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342022000300709>

- Contreras, Marco y Pinuer, Claudio. (2023). Descripción sistémico funcional de las coletillas interrogativas en el español de Chile. *Estudios filológicos*, (71), 99-127. <http://dx.doi.org/10.4067/s0071-17132023000100099>
- Cuenca, María Josep. (1997). Form-use mappings for tag questions. En Liebert, Wolf-Andreas, Redeker, Gisela y Waugh, Linda (eds.), *Discourse and Perspective in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 3-19. <https://doi.org/10.1075/cilt.151.04.cue>
- De Valdés, Juan. (1535:1983). *Diálogo de la lengua*. Barcelona, Orbis.
- Eggins, Suzanne. (2002). *Introducción a la lingüística sistémico-funcional*. La Rioja: Universidad Nacional de la Rioja.
- Eggins, Suzanne y Slade, Diana. (1997). *Analyzing casual conversation*. Washington: Cassell.
- Ferrer, Hang. (1998). *Las partículas modales alemanas en el modo interrogativo y sus equivalencias en español como criterio para una taxonomía de preguntas*. [Tesis Doctoral, València, Universitat de València]
- Figueredo, Giacomo. (2011). *Introdução ao perfil metafuncional do português brasileiro: contribuições para os estudos multilíngues* [Tesis doctoral, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brasil]
- Fuentes, Catalina y Brenes, Ester. (2014). Apéndices apelativos en el lenguaje parlamentario. *Oralia* 17, 181-209. <https://doi.org/10.25115/oralia.v17i.8006>
- Furkó, Peter y Abuczki, Agnes. (2014). English discourse markers in mediated political interviews. *Brno Studies in English* 40 (1): 45-64. <https://doi.org/10.5817/BSE2014-1-3>
- Gili Gaya, Samuel. (1955). *Curso Superior de Sintaxis Española*. Barcelona: SPES.
- González, Sebastián y San Martín, Abelardo. (2018). Los marcadores discursivos de relleno en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico. *Lenguas Modernas*, 51: 99-122.
- Halliday, Michael. (1994). *El lenguaje como semiótica social. Interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, Michael. (2002). *On Grammar*. London: Continuum.
- Halliday, Michael y Matthiessen, Christian. (2014). *Introduction to functional grammar*. London: Routledge.
- Kimps, Ditte. (2018). *Tag questions in conversation: A typology of their interactional and stance meanings*. Leuven: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/scl.83>
- Kimps, Ditte y O'Grady, Gerard. (2022). Overlapping reactions during tag questions. *Word* 68.3: 253-276. <https://doi.org/10.1080/00437956.2021.2003539>
- Lavid, Julia, Arús, Jorge y Zamorano-Mansilla, Juan Rafael. (2010). *A Systemic Functional Grammar of Spanish: A Contrastive Study with English*. London/New York: Continuum.
- Lewis, Eileen y San Martín, Abelardo. (2018) ¿Cachái? y sus equivalentes funcionales en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico de los marcadores interrogativos de control de contacto. *Literatura y lingüística*, (37), 301-327. <http://dx.doi.org/10.29344/0717621x.371385>
- Martín Zorraquino, María Antonia y Portolés, José. (1999). Los marcadores del discurso. En Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, 4051-4213.
- Martin, James y Rose, David. (2003). *Working with discourse: Meaning beyond the clause*. London: Continuum.
- Martin, James y Rose, David. (2008). *Genre relations: Mapping culture*. London: Equinox.
- Martin, James y White, Peter. (2005). *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave.
- Martin, James; Quiroz, Beatriz y Figueredo, Giacomo. (2021). *Interpersonal grammar: systemic functional linguistic theory and description*. London: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108663120>
- Matthiessen, Christian y Halliday, Michael. (2009). *Systemic functional grammar: A first step into the theory*. Australia: Macquarie University.
- Móccero, María Leticia. (2010). Las preguntas confirmatorias como indicadores de posicionamiento intersubjetivo. *Estudios Filológicos*, (45), 67-78. <http://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132010000100006>
- Montañez, Marta Pilar. (2015). *Marcadores discursivos conversacionales y posición final. Hacia una caracterización discursiva de sus funciones en unidades del habla* [Tesis Doctoral, València, Universitat de València]
- O'Halloran, Kay. (2012). Análisis del discurso multimodal. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 12(1), 75-97.
- Ortega, Jenaro. (1985). Aproximación al mecanismo de la conversación: apéndices justificativos. *Verba* (13), 269-290.
- Quiroz, Beatriz. (2015). La cláusula como movimiento interactivo: una perspectiva semántico-discursiva de la gramática interpersonal del español. *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada* 31(1), 261-301. <https://doi.org/10.1590/0102-445023762456121953>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española (Vol. 2)*. Madrid: Espasa Libros.
- San Martín, Abelardo. (2011). Los marcadores interrogativos de control de contacto en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Boletín de Filología* 46(2), 135-166. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032011000200006>